



# Kieliasiantuntijuus erikoistuneessa yhteiskunnassa -maisteriohjelma

Maisteriohjelma KEY antaa sinulle vahvat kielelliset ja kulttuuriset taidot, joita tarvitset monikulttuurisessa työelämässä ja yhteiskunnassa. Saat hyvät valmiudet toimia erikoisalaviestinnän ja kääntämisen asiantuntijatehtävissä. Sekä kotimaisella että kansainvälisillä työmarkkinoilla kysytty monikielisen viestinnän asiantuntijuus antaa sinulle mahdollisuuden toimia monenlaisissa työtehtävissä.

Ohjelmassa on viisi pääainetta: englannin kieli, suomi toisena kotimaisena kielenä, ruotsi äidinkielenä, ruotsin kieli ja saksan kieli. Opinnot antavat valmiudet akateemisiin jatko-opintoihin pääaineessasi.

Osa KEY-ohjelman opinnoista on yhteisiä kaikille ohjelman opiskelijoille, osa opinnoista on pääainekohtaisia. Muut opinnot koostuvat viestintä- ja kieliopinnoista sekä valitsemaasi suuntausta tukevista opinnoista. Voit yhdistää myös hallintotieteiden tai kauppatieteiden opintojaksoja suuntautumista tukeviin opintoihin.

Auktorisoidun kääntäjän tutkintoon vaadittavat opinnot voi suorittaa viimeisen seuraavissa pääaineissa:

- englannin kieli (äidinkieli suomi)
- ruotsin kieli (äidinkieli suomi)
- saksan kieli (äidinkieli suomi tai ruotsi)
- suomi toisena kotimaisena kielenä (äidinkieli ruotsi).

Lisätietoja opinnoista löydät osoitteesta: <http://www.uva.fi/key/>.

Maisteriohjelmassa saat hyvät ja monipuoliset valmiudet pääaineessasi ja sen edustamissa kulttuureissa. Samalla saat valmiudet kommunikoida erityyppisissä sosiaalisissa, ammatillisissa ja akateemisissa konteksteissa. Tutkinnon suorittuasi voit työskennellä sekä yksityisen että julkisen alan eri organisaatioissa tai yrittäjänä. Mahdollisia työnimikkeitäsi voivat olla:

- kääntäjä
- kielikouluttaja
- tiedottaja
- kielisuunnittelija
- hankekoordinaattori
- tutkija.

Lisätietoja KEY-maisteriohjelmasta löydät osoitteesta <http://www.uva.fi/key/>.

AUKT-opintoja tarjotaan vielä lukuvuoden 2018-2019 ajan, mikäli kynnysehdot täyttäviä opiskelijoita osallistuu ao. kieliparin ja käännösuunnan opetusryhmään vähintään 5 kappaletta. 1.8.2019 lähtien AUKT-opintoja ei enää tarjota.



## Pääaine englannin kieli (120 op)

### OHJELMAN YHTEISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 20-30 op

#### Valitse vähintään 20 op:

KEY3001	Erikoisalaviestintä ja tekstintutkimus, 5 op
KEY3002	Monikielisyys yhteiskunnassa, 5 op
KEY3003	Kieliasiantuntijuus ja projektinhallinta, 10 op
KEY3004	Käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän tutkimuksen metodologiaa, 5 op
KEY3005	Popularisointi, 5 op

### PÄÄAINEKOHTAISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 60-65 op

KEYE3053	Tieteellinen kirjoittaminen, 5 op
----------	-----------------------------------

#### Valitse seuraavista vähintään 15 op

KEYE3051	Kääntäminen äidinkieleen, 5 op
KEYE3052	Kääntäminen äidinkielestä englantiin, 5 op
KEYE3054	Käännösteorioista ja metodologioista, 5 op
CCS3002	Kulttuurien virrat, 5 op
KEYE3055	Käännösseminaari, 5 op

#### Tutkielma ja tutkielmaseminaari, 40 op

KEYE3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
KEYE3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3001/3004	Kypsyysnäyte, 0 op

### VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 5 op

- 2. vieras kieli, 5 op

### VAPAASTI VALITTAVAT OPINNOT 20-35 op

Vapaasti valittavaksi opinnoiksi voi suorittaa esimerkiksi auktorisoidun kääntäjän tutkinnon opintoja siltä osin kuin niitä lukuvuonna 2018-2019 tarjotaan:

AUKT3002	Auktorisoidun kääntäjän toimintavalmiudet, 5 op
AUKT3003	Lainkäytön ja hallinnon sekä muiden erikoisalojen asiakirjojen kääntäminen äidinkielelle, 5 op

Ohjelman yhteiset syventävät opinnot tarjotaan täydessä laajuudessaan viimeisen kerran lukuvuonna 2018-2019. 1.8.2019 lähtien yhteisten opintojen opintokokonaisuudesta tarjotaan vain 20 op JYU-VY-yhteistyössä sovittavia opintoja.

Pääainekohtaisista syventävistä opinnoista tarjotaan lv. 2018-2019 kaikki muut paitsi Kulttuurien virrat. 1.8.2019 lähtien tarjotaan enää minimilaaajuus 60 op JYU-VY yhteistyössä sovittavia opintoja.



# Pääaine ruotsin kieli (120 op) / Huvudämnet svenska språket (120 sp)

## OHJELMAN YHTEISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 20-30 op

### Valitse vähintään 20 op:

KEY3001	Erikoisalaviestintä ja tekstintutkimus, 5 op
KEY3002	Monikielisyys yhteiskunnassa, 5 op
KEY3003	Kieliasiantuntijuus ja projektinhallinta, 10 op
KEY3004	Käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän tutkimuksen metodologiaa, 5 op
KEY3005	Popularisointi, 5 op

## PÄÄAINEKOHTAISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 60-65 op

### Valitse vähintään 20 op:

KEYR3011	Kääntäminen äidinkieleen, 5 op
KEYR3012	Erikoistuneen yhteiskunnan tekstit, 5 op
KOTI1204	Pohjola ajassa, 5 op
KEYR3013	Kielitieteen syventävä kollokvio, 10 op

### Tutkielma ja tutkielmaseminaari, 40 op

KEYR3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
KEYR3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3001/3004	Kypsyysnäyte, 0 op

## VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 5 op

- 2. vieras kieli, 5 op

## VAPAASTI VALITTAVAT OPINNOT 20-35 op

Vapaasti valittavaksi opinnoiksi voi suorittaa esimerkiksi auktorisoidun kääntäjän tutkinnon opintoja siltä osin kuin niitä lukuvuonna 2018-2019 tarjotaan:

AUKT3002	Auktorisoidun kääntäjän toimintavalmiudet, 5 op
AUKT3003	Lainkäytön ja hallinnon sekä muiden erikoisalojen asiakirjojen kääntäminen äidinkielelle, 5 op

Ohjelman yhteiset syventävät opinnot tarjotaan täydessä laajuudessaan viimeisen kerran lukuvuonna 2018 - 2019. 1.8.2019 lähtien yhteisten opintojen opintokokonaisuudesta tarjotaan vain 20 op JYU-VY-yhteistyössä sovittavia opintoja.

Pääainekohtaisista syventävistä opinnoista tarjotaan lv. 2018-2019 kaikki, 1.8.2019 lähtien vain minimilaaajuus 60 op JYU-VY yhteistyössä sovittavia opintoja.



# Pääaine ruotsi äidinkielenä (120 op) / Huvudämnet modersmålet svenska (120 sp)

## OHJELMAN YHTEISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 20-30 op

### Valitse vähintään 20 op:

KEY3001	Erikoisalaviestintä ja tekstintutkimus, 5 op
KEY3002	Monikielisyys yhteiskunnassa, 5 op
KEY3003	Kieliasiantuntijuus ja projektinhallinta, 10 op
KEY3004	Käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän tutkimuksen metodologiaa, 5 op
KEY3005	Popularisointi, 5 op

## PÄÄAINEKOHTAISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 60-65 op

### Valitse vähintään 20 op:

KEYS3032	Kääntäminen äidinkieleen, 5 op
KEYR3012	Erikoistuneen yhteiskunnan tekstit, 5 op
KOTI1204	Pohjola ajassa, 5 op
KEYR3013	Kielitieteen syventävä kollokvio, 10 op

### Tutkielma ja tutkielmaseminaari, 40 op

KEYR3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
KEYR3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3002/3005	Kypsyysnäyte, 0 op

## VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 5 op

- 2. vieras kieli, 5 op

## VAPAASTI VALITTAVAT OPINNOT 20-35 op

Ohjelman yhteiset syventävät opinnot tarjotaan täydessä laajuudessaan viimeisen kerran lukuvuonna 2018 - 2019. 1.8.2019 lähtien yhteisten opintojen opintokokonaisuudesta tarjotaan vain 20 op JYU-VY-yhteistyössä sovittavia opintoja.

Pääainekohtaisista syventävistä opinnoista tarjotaan lv. 2018-2019 kaikki, 1.8.2019 lähtien vain minimilaaajuus 60 op JYU-VY yhteistyössä sovittavia opintoja.



# Pääaine saksan kieli (120 op) / Huvudämnet tyska språket (120 sp)

## OHJELMAN YHTEISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 20-30 op

### Valitse vähintään 20 op:

KEY3001	Erikoisalaviestintä ja tekstintutkimus, 5 op
KEY3002	Monikielisyys yhteiskunnassa, 5 op
KEY3003	Kieliasiantuntijuus ja projektinhallinta, 10 op
KEY3004	Käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän tutkimuksen metodologiaa, 5 op
KEY3005	Popularisointi, 5 op

## PÄÄAINEKOHTAISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 60-65 op

KEYG3071	Seminaari, 5 op
KEYG3072	Kääntäminen saksaan, 5 op

### Valitse vähintään 10 op:

KEYG3073	Teksti ja kääntäminen, 5 op
KEYG3074	Ammattikielten kollokvio, 5 op
KEYG3076	Kääntäminen äidinkieleen 1, 5 op
KEYG3075	Kieli ja yhteiskunta, 5 op
KEYG3077	Kääntäminen äidinkieleen 2, 5 op

### Tutkielma ja tutkielmaseminaari, 40 op

KEYG3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
KEYG3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3001/3002/3004/3005	Kypsyysnäyte, 0 op

## VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 5 op

- 2. vieras kieli, 5 op

## VAPAASTI VALITTAVAT OPINNOT 20-35 op

Vapaasti valittavaksi opinnoiksi voi suorittaa esimerkiksi auktorisoidun kääntäjän tutkinnon opintoja siltä osin kuin niitä lukuvuonna 2018-2019 tarjotaan:

AUKT3002	Auktorisoidun kääntäjän toimintavalmiudet, 5 op
AUKT3003	Lainkäytön ja hallinnon sekä muiden erikoisalojen asiakirjojen kääntäminen äidinkielelle, 5 op

Ohjelman yhteiset syventävät opinnot tarjotaan täydessä laajuudessaan viimeisen kerran lukuvuonna 2018-2019. 1.8.2019 lähtien yhteisten opintojen opintokokonaisuudesta tarjotaan vain 20 op JYU-VY-yhteistyössä sovittavia opintoja.

Pääainekohtaisista syventävistä opinnoista tarjotaan lv. 2018-2019 vain minimilaaajuus. Yksittäisiä opintojaksoja voidaan myös tarpeen mukaan korvata toisilla. Korvaavuuksista sovitaan JYU-VY-yhteistyössä tapauskohtaisesti.



# Pääaine suomi toisena kotimaisena kielenä (120 op) /Huvudämnet finska som det andra inhemska språket (120 sp)

## OHJELMAN YHTEISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 20-30 op

### Valitse vähintään 20 op:

KEY3001	Erikoisalaviestintä ja tekstintutkimus, 5 op
KEY3002	Monikielisyys yhteiskunnassa, 5 op
KEY3003	Kieliasiantuntijuus ja projektinhallinta, 10 op
KEY3004	Käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän tutkimuksen metodologiaa, 5 op
KEY3005	Popularisointi, 5 op

## PÄÄAINEKOHTAISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 60-65 op

### Valitse vähintään 20 op:

KEYS3031	Kielihistoria, 5 op
KEYS3032	Kääntäminen äidinkieleen, 5 op
KEYS3033	Kääntäminen pääaineeseen, 5 op
KEYS3034	Seminaari, 5 op
KEYS3035	Suomen kielen tutkimuksen kollokvio, 5 op

### Tutkielma ja tutkielmaseminaari, 40 op

KEYS3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op → <b>KEYR3099</b>
KEYS3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3002/3005	Kypsyysnäyte, 0 op

## VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 5 op

- 2. vieras kieli, 5 op

## VAPAASTI VALITTAVAT OPINNOT 20-35 op

Vapaasti valittavaksi opinnoiksi voi suorittaa esimerkiksi auktorisoidun kääntäjän tutkinnon opintoja siltä osin kuin niitä lukuvuonna 2018-2019 tarjotaan:

AUKT3002	Auktorisoidun kääntäjän toimintavalmiudet, 5 op
AUKT3003	Lainkäytön ja hallinnon sekä muiden erikoisalojen asiakirjojen kääntäminen äidinkielelle, 5 op

Ohjelman yhteiset syventävät opinnot tarjotaan täydessä laajuudessaan viimeisen kerran lukuvuonna 2018 - 2019. 1.8.2019 lähtien yhteisten opintojen opintokokonaisuudesta tarjotaan vain 20 op JYU-VY-yhteistyössä sovittavia opintoja.

Pääaineenkohtaisista syventävistä opinnoista tarjotaan lv. 2018 - 2019 kaikki, 1.8.2019 lähtien vain minimilaaajuus 60 op JYU-VY yhteistyössä sovittavia opintoja.